

2015年9月17日

在日外国報道関係者 各位

海女振興協議会
(三重県鳥羽市)

2016年G7サミットの予定地 伊勢志摩で「海女サミット」開催



海女とは、アワビやサザエといった貝類とともに藻類を獲って生計を立てる女性のことです。

11月6日～7日、日本全国の海女が一堂に会する機会として「海女サミット 2015in 鳥羽」が開催されます。この催しでは、全国から集まった海女の代表が発表を行うほか、アワビの稚貝を海へ放流します。

海女は5千年もの歴史を有していると言われています。その年代から日本列島に海女が存在していた痕跡もあります。地域の古跡からも、学者がおよそ3千年前の貝塚からアワビの殻や、鹿角でできた採貝用の狩猟器具を見つけています。古代の「あま」の性別は定かでないものの、この貴重な漁法が大昔から受け継がれていたことを多くの研究が示しています。

海女漁は、自然と調和した素晴らしい生業(なりわい)です。海女たちは、機械を使わない素潜りによって水産物を獲ります。また、対象の資源を「獲りすぎない」「獲りつくさない」ことを忠実に守ってきました。日本には現在、2千人の海女がおり、その半数が伊勢志摩地域で活動しています。鳥羽市は、日本で最も海女の数が多いまちとなっています。

海女文化には、4つの普遍的な価値があると言われます。

1. 自立した女性の生業であり、また特殊な技能を5,000年以上にわたって受け継いでいること。
2. 資源を「獲りすぎない」「獲りつくさない」ことを忠実に守っていること。
3. 住民が共に助け合いながら暮らす海村共同体の「要」となっていること。
4. 生物多様性を守り、母なる海と共存・共生していること。

詳しくは下記のリンクをご覧ください。

<https://www.city.toba.mie.jp/suisan/bunka/ama.html>

517-0044 三重県鳥羽市鳥羽3丁目1番1号
海女振興協議会(事務局:鳥羽市役所農水商工課 植谷)
Tel 0599-25-1167 Mail suisan@city.toba.mie.jp

参考資料

「女性が輝く社会に向けた国際シンポジウム」取材する 中東メディアが鳥羽の海女を視察しました

8月31日、来年5月にサミットが開催される伊勢志摩の鳥羽市に、「女性が輝く社会に向けた国際シンポジウム」の取材のため外務省が招へいた中東のプレスグループが訪れ、ユネスコ無形文化遺産登録を目指している「海女」の視察を行いました。

視察参加国はエジプト、ヨルダン、カタール、トルコ、アラブ首長国連邦の5か国で、海の博物館（http://www.umihaku.com/english/index_english.html）と海女小屋はちまんかまど（<http://amakoya.com/english%20page.htm>）を訪問し、日本一海女が多いまち鳥羽の豊かな海で活躍する女性の姿に興味を示していました。



最初に訪れたのは「海の博物館」。一行は館長の石原義剛氏から海女の漁獲物や5千年間持続してきた「採りすぎない」漁法を学び、また森から注がれるきれいで栄養化の高い水がある半島先端部にしか海女が残っていないことなどの説明を受けました。

次に訪れたのは海女小屋はちまんかまど。ここは海女さんが採ってきた海の幸を目の前で焼き、食事でおもてなしする海女体験施設。一行は普段あまり口にすることのない魚介類のおいしさに驚きながら、現役ベテラン海女の海への想いに耳を傾けていました。



今回鳥羽を訪れたトルコの女性記者は「この地方は、世界的に見ても女性が活躍できる場所がたくさんあると思う。トルコに戻ったらぜひ海女という文化の存在を広く紹介したい。」と語り、海とともに輝く女性「海女」の魅力を感じていました。

<配信手段別の配信宛先数>

		国・地域数	機関数	
在日外国報道機関	E-mail	英文による配信	34	149
		和文による配信	20	94
	FAX	英文による配信	14	43
		和文による配信	5	23
在日外国大使館	E-mail	英文による配信	67	67
	FAX	英文による配信	122	122

17 September 2015

For release to Japan-based foreign media

Secretariat of Ama Promotion Council
(Toba City, Mie Prefecture)

“Ama” Summit in Ise Shima, the venue of the G7 Summit in 2016

“Ama” are women divers who make their living by fishing for shellfish such as “awabi” (abalone) and “sazae” (turbo snail), as well as seaweed.

The Ama Summit 2015 in Toba will be held on 6-7 (Fri-Sat) November 2015, with “ama” divers from around the country getting together. The event offers reports of ama representatives from all over Japan, plus the ama divers will release juvenile abalone into the sea.

It is said that “ama” divers have a history of 5,000 years. Some traces suggest the evidence of “ama” in the archipelago as long as 5,000 years ago, and in the local ruins archeologists have found roughly 3,000-year old shell mounds containing large abalone shells and abalone-fishing tools made of deer antlers. While it remains unclear if ancient “ama” divers were males or females, numerous researchers have reported that this unique fishing tradition has been handed down from ancient times. “Ama” fishing is a wonderful occupation harmonized with nature. “Ama” divers catch marine products by breath-hold diving. They have fulfilled firm commitment to avoid overfishing target species or deplete ocean resources. In Japan, we have 2,000 “ama” divers today, roughly half of which are active in Ise-Shima district. Toba City currently has the largest number of “ama” divers in Japan.

The “ama” culture is said to have four universal values:

- (1) The “ama” diving is a career of independent women and a special technique inherited for over 5,000 years.
- (2) The “ama” divers have strong commitments to avoid overfishing and deplete ocean resources.
- (3) The “ama” divers, as leaders, have sustained the sea village community, where local people live together and support each other as necessary.
- (4) The “ama” divers have strived to live in harmony with the Mother Sea and also conserved biodiversity.

For further information, please check out the link below.

<https://www.city.toba.mie.jp/suisan/bunka/ama.html>

Contact Us

3-1-1 Toba, Toba City, Mie Prefecture 517-0044

Secretariat of Ama Promotion Council

Toba City, Mie Pref. Japan

Industry Section Koshi Uetani

TEL: 0599-25-1156 FAX: 0599-26-2810

email: suisan@city.toba.mie.jp

For reference

Middle Eastern Media Delegation Covering “World Assembly for Women in Tokyo: WAW! 2015” Visits Toba’s “Ama” Divers

A media delegation from the Middle East invited by the Japanese Ministry of Foreign Affairs to cover the “World Assembly for Women in Tokyo: WAW! 2015,” toured Ise-Shima’s Toba City (the location of the May 2016 G-7 summit) and visited the local “ama” (women) divers who are seeking to have their traditional fishing technique recognized as a UNESCO intangible cultural heritage.



Representatives of five countries (Egypt, Jordan, Qatar, Turkey, and the United Arab Emirates) visited the Toba Sea-Folk Museum (http://www.umihaku.com/english/index_english.html) and the Ama Hut Hachiman (<http://amakoya.com/english%20page.htm>), showing marked interest in the “ama” divers who fish the rich waters of Toba City, the area with the largest number of “ama” divers in Japan.



The tour kicked off with a visit to the Toba Sea-Folk Museum, where Museum Director Yoshikata Ishihara provided the delegation with information about the target species caught by the “ama” divers and their 5000-year old tradition of “avoiding overfishing.” Mr. Ishihara also explained the women currently only dive in coastal areas at the top of the peninsula, which benefit from the outflow of nutrient-rich waters from surrounding forestland.

Next on the agenda was a visit to the Ama Hut Hachiman, where the group was able to experience some local hospitality as they watched the “ama” divers prepare their catch of the day and were treated to a traditional meal. While discovering a variety of unaccustomed yet surprisingly delicious flavors, the group had a chance to interview veteran “ama” divers about their thoughts on the sea.



Expressing her admiration for the “ama” divers who live in harmony with the sea, one Turkish female reporter commented “this region features a lot of opportunities for women to play active roles even from a global perspective. I plan to introduce the culture of these “ama” divers to the Turkish people upon my return.”